

BERICHT**über die konstituierende
Sitzung des Verwaltungsrats
der Europäischen
Patentorganisation
(19. - 21. Oktober 1977)****I. Allgemeines**

Die Europäische Patentorganisation hat am 19. Oktober 1977 in München ihr Dasein begonnen. Die konstituierende Sitzung des Verwaltungsrats der Organisation fand vom 19. - 21. Oktober 1977 auf Einladung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland im Gebäude des Bayerischen Landtags statt.

In seiner Eröffnungsansprache wies der Vertreter der Bundesregierung, Staatssekretär van Well, auf den wichtigen Beitrag hin, den das Zustandekommen der neuen Organisation im Prozeß der Einigung Europas darstellt. Das europäische Patentsystem verdankt seine Entstehung der Zusammenarbeit nahezu aller westeuropäischen Staaten und sprengt damit den Rahmen der bisherigen Staatsgruppierungen. Es wird künftig nicht weniger als 290 Millionen Europäer angehen, und es stellt eine bedeutende Verbesserung der Rahmenbedingungen für die Entwicklung der Wirtschaft in Westeuropa dar.

Vom Verwaltungsrat wurde hervorgehoben, daß die Wahl der Bundesrepublik als Sitzstaat der neuen Organisation nicht nur der beispielhaften Förderung und Entwicklung des gewerblichen Rechtsschutzes in diesem Lande Rechnung trägt, sondern auch Ausdruck der Anerkennung des Geistes der europäischen Zusammenarbeit ist, mit dem die Bundesregierung zum Gelingen des gemeinsamen Werkes beigetragen hat.

Zum Präsidenten bzw. Vizepräsidenten des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation wurden Herr Georges Vianès, Direktor des französischen Patentamts, und Herr Paul Braendli, Direktor des Eidgenössischen Amtes für geistiges Eigentum, gewählt. Eine besondere Ehrung wurde dem Präsidenten a.D. des Deutschen Patentamts, Dr. Kurt Haertel, als dem Vorsitzenden der internationalen Gremien zuteil, die für das Zustandekommen der Europäischen Patentorganisation verantwortlich waren. Er wurde zum Ehrenpräsidenten des Verwaltungsrats gewählt.

Der Verwaltungsrat hat Herrn Johannes B. van Benthem, bisher Präsident des niederländischen Patentamts, zum Präsidenten des Europäischen Patentamts ernannt. Ebenfalls vom Verwaltungsrat ernannt wurden vier Vizepräsidenten des Amtes. Sie leiten die Generaldirektionen: Recherche (Herr J. Delorme, Frankreich), Prüfung (Herr N.W. Wallace, Großbritannien), Allgemeine Verwaltung (Herr H.P. Dornow, Bundesrepublik Deutschland) und Recht / Internationale Angelegenheiten (Herr J. Staehelin, Schweiz). Ein fünfter Vizepräsident italienischer Staatsangehörigkeit dürfte nach Ratifizierung des Patentübereinkommens durch Italien ernannt werden.

REPORT**on the inaugural meeting
of the Administrative
Council of the European
Patent Organisation
(19 - 21 October 1977)****I. General**

The European Patent Organisation came into being on 19 October 1977 in Munich. At the invitation of the Government of the Federal Republic of Germany, the inaugural meeting of the Administrative Council of the Organisation was held from 19 to 21 October 1977 in the Bavarian Landtag building.

In his opening address, the representative of the Federal Government, Secretary of State van Well, emphasised the major contribution which the creation of the new organisation represented to the furtherance of European unity. The European patent system was the product of co-operation by almost all the West European States and thus went beyond the framework of the existing groups of States. It would in the future involve no less than 290 million Europeans and would bring a considerable improvement to conditions for the development of trade in Western Europe.

The Administrative Council emphasised that the choice of the Federal Republic of Germany as the location for the headquarters of the new Organisation was not simply a reflection of the exemplary way in which the protection of industrial property had been promoted and developed in that country, but should also be regarded as a token of recognition for the spirit of European co-operation with which the Government of the Federal Republic of Germany had contributed to the attainment of the common objective.

Mr. Georges Vianès, Director of the French National Industrial Property Institute and Mr. Paul Braendli, Director of the Swiss Federal Intellectual Property Office, were elected Chairman and Vice-Chairman of the Administrative Council respectively. A special honour was bestowed on Dr. Kurt Haertel, former President of the German Patent Office and Chairman of the various European bodies involved in setting up the Organisation. Dr. Haertel was elected Honorary Chairman of the Administrative Council.

Mr. Johannes B. van Benthem, former President of the Netherlands Patent Office, was appointed President of the European Patent Office.

The Council also appointed four Vice-Presidents to head the Directorates General for Searching (Mr. J. Delorme, France), Examination (Mr. N.W. Wallace, United Kingdom), General Administration (Mr. H.P. Dornow, Federal Republic of Germany) and Legal/International Affairs (Mr. J. Staehelin, Switzerland). A fifth Vice-President, of Italian nationality, is to be appointed after Italy has ratified the Convention. Mr. R. Singer (Federal Republic of Germany) was appointed President of the Legal Board of Appeal.

RAPPORT**sur la session
constitutive du Conseil
d'administration
de l'Organisation
européenne des brevets
(19 - 21 Octobre 1977)****I. Généralités**

L'Organisation européenne des brevets est née le 19 octobre 1977 à Munich. La session constitutive du Conseil d'administration de l'Organisation s'est tenue du 19 au 21 octobre 1977 dans le bâtiment du Landtag de Bavière, sur l'invitation du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

Dans son allocution d'ouverture, le représentant du gouvernement fédéral, M. van Well, Secrétaire d'Etat, a souligné l'importance de la contribution que représente la création de la nouvelle organisation au processus d'unification de l'Europe. C'est en effet grâce à la coopération de presque tous les Etats d'Europe Occidentale que le système européen de délivrance de brevets a pu voir le jour et étendre ses effets au-delà du cadre des associations d'Etats existant jusqu'à présent, pour concerner dans l'avenir 290 millions d'Européens. Ce système permettra, en outre, d'améliorer sensiblement les conditions du développement de l'économie en Europe Occidentale.

Le Conseil d'administration a souligné que le choix de la République fédérale d'Allemagne en tant que siège de la nouvelle organisation non seulement tient compte des réalisations exemplaires de ce pays en ce qui concerne la promotion et le développement de la protection de la propriété industrielle, mais consacre également l'esprit de coopération européenne avec lequel le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a contribué au succès de l'œuvre commune.

M. Georges Vianès, Directeur de l'Institut National de la Propriété Industrielle (France) et M. Paul Braendli, Directeur du Bureau fédéral de la Propriété Intellectuelle (Suisse) ont été élus respectivement Président et Vice-Président du Conseil d'administration. Un hommage particulier a été rendu au Dr. Kurt Haertel, ancien Président de l'Office allemand des brevets et président des diverses instances européennes qui ont préparé la création de l'Organisation. Le Dr. Haertel a été élu Président d'honneur du Conseil d'administration.

Le Conseil d'administration a nommé Président de l'Office européen des brevets M. Johannes B. van Benthem, ancien Président de l'Office néerlandais des brevets. Quatre Vice-Présidents ont été également nommés par le Conseil à la tête des Directions générales de la recherche (M. J. Delorme, France), de l'examen (M. N.W. Wallace, Grande-Bretagne), de l'administration générale (M. H. P. Dornow, République fédérale d'Allemagne) et des affaires juridiques et internationales (M. J. Staehelin, Suisse). Un cinquième Vice-Président, de nationalité italienne, devrait être nommé

Herr R. Singer (Bundesrepublik Deutschland) wurde zum Vorsitzenden der Juristischen Beschwerdekammer ernannt.

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation setzt sich aus den Vertretern der Mitgliedstaaten zusammen. Dies sind zur Zeit Belgien, die Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Luxemburg, die Niederlande, das Vereinigte Königreich und die Schweiz. Zur Teilnahme als Beobachter waren zu der konstituierenden Sitzung des Verwaltungsrats auch Vertreter derjenigen Staaten eingeladen, die das Münchner Patentübereinkommen von 1973 zwar unterzeichnet, aber noch nicht ratifiziert haben, nämlich Dänemark, Griechenland, Irland, Italien, Liechtenstein, Monaco, Norwegen, Österreich und Schweden.

Es wurde die Erwartung ausgesprochen, daß vier dieser Staaten noch vor Ablauf des ersten Halbjahres 1978 ihre Ratifikationsurkunden hinterlegen werden.

Ebenfalls vertreten waren die folgenden internationalen Organisationen: der Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften, die Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO), die EFTA, der Europarat und das Internationale Patentinstitut. Auch Vertreter des Personals des im Entstehen begriffenen Europäischen Patentamts waren anwesend.

Auf seiner konstituierenden Sitzung hat der Verwaltungsrat mit dem Erlaß einer Reihe von Verordnungen und der Billigung mehrerer internationaler Verträge die Voraussetzung für die Aufnahme der Tätigkeit des Europäischen Patentamts geschaffen.

II. Zusammensetzung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation setzt sich wie folgt zusammen :

Belgien / Belgium / Belgique

Vertreter / Representative / Représentant:
R. RAUX, Directeur Général, Ministère des Affaires économiques

Stellvertreter / Alternate representative / Suppléant:
J. DEGAVRE, Conseiller adjoint, Ministère des Affaires économiques

Bundesrepublik Deutschland / Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne

Vertreter / Representative / Représentant:
A. KRIEGER, Ministerialdirektor, Bundesministerium der Justiz

oder / or / ou(1):
W. ROLLAND, Ministerialdirektor, Bundesministerium der Justiz

Stellvertreter / Alternate representative / Suppléant:
E. HAEUSSER, Präsident des Deutschen Patentamts

Frankreich / France / France

Vertreter / Representative / Représentant:
G. VIANES, Directeur, Institut National de la Propriété Industrielle

Stellvertreter / Alternate representative / Suppléant:
P. FRESSONNET, Directeur adjoint, Institut National de la Propriété Industrielle

The Administrative Council of the European Patent Office is composed of representatives of the Member States, which at present are the Federal Republic of Germany, Belgium, France, Luxembourg, the Netherlands, the United Kingdom and Switzerland. Invitations to participate as observers at the inaugural meeting of the Administrative Council were extended to representatives of those States which had signed but not yet ratified, the 1973 Munich European Patent Convention, viz. Austria, Denmark, Greece, Ireland, Italy, Liechtenstein, Monaco, Norway and Sweden. It was expected that four of these States would deposit their instruments of ratification by the end of the first half of 1978. The following international organisations were also represented: the Council and the Commission of the European Communities, the World Intellectual Property Organisation (WIPO), the European Free Trade Association (EFTA), the Council of Europe and the International Patent Institute. Representatives of the staff of the future office were also present.

At its meeting the Administrative Council adopted a number of regulations and international agreements enabling the European Patent Office to start work.

II. Constitution of the Administrative Council of the European Patent Organisation

The Administrative Council of the European Patent Organisation is composed of the following:

Luxemburg / Luxembourg / Luxembourg

Vertreter / Representative / Représentant:
J.P. HOFFMANN, Directeur du Service de la Propriété Industrielle, Ministère de l'Economie Nationale et des Classes Moyennes

Stellvertreter / Alternate representative / Suppléant:
E. EMRINGER, Conseiller du Gouvernement, Ministère de l'Economie Nationale

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas

Vertreter / Representative / Représentant:
J. DEKKER, President, Netherlands Patent Office, Ministry of Economic Affairs

Stellvertreter / Alternate representative / Suppléant:
J. BOS, Director, Legislation and other Legal Affairs, Ministry of Economic Affairs

Schweiz / Switzerland / Suisse

Vertreter / Representative / Représentant:
P. BRAENDLI, Directeur, Bureau Fédéral de la Propriété Intellectuelle

Stellvertreter / Alternate representative / Suppléant:
J.L. COMTE, Directeur adjoint, Bureau Fédéral de la Propriété Intellectuelle

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni

Vertreter / Representative / Représentant:
E. ARMITAGE, Comptroller-General, Patent Office, Department of Trade

Stellvertreter / Alternate representative / Suppléant:
R. BOWEN, Assistant Comptroller, Patent Office, Department of Trade

après la ratification de la Convention par l'Italie.

M. R. Singer (République fédérale d'Allemagne) a été nommé Président de la Chambre de recours juridique.

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets est composé de représentants des Etats membres. Il s'agit actuellement de la République fédérale d'Allemagne, de la Belgique, de la France, du Luxembourg, des Pays-Bas, du Royaume-Uni et de la Suisse. Ont été invitées à la session constitutive du Conseil d'administration en qualité d'observateurs les représentants des Etats ayant signé, mais non encore ratifié, la Convention sur le brevet européen signée à Munich en 1973, à savoir l'Autriche, le Danemark, la Grèce, l'Irlande, l'Italie, le Liechtenstein, Monaco, la Norvège et la Suède.

Quatre de ces Etats devraient déposer leurs instruments de ratification d'ici à la fin du premier semestre de l'année 1978. Etaient également représentées les organisations internationales suivantes: le Conseil et la Commission des Communautés européennes, l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI), l'Association Européenne de Libre-Echange (A.E.L.E.), le Conseil de l'Europe et l'Institut International des Brevets. Enfin, des représentants du personnel du futur Office étaient également présents.

Au cours de sa session, le Conseil d'administration a procédé à l'adoption d'une série de règlements et d'accords internationaux, textes qui permettent le démarrage de l'activité de l'Office européen des brevets.

II. Constitution du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets est composé comme suit:

(1) Je nach Zuständigkeitsbereich

(1) Depending on the area of jurisdiction.

(1) Selon le domaine des compétences.

OFFICE EUROPEEN DES BREVETS (A MUNICH)

Emplois vacants dans le Service linguistique

Réviseur de langue française

Un concours externe, comprenant des épreuves écrites, sera organisé par cet office pour le poste de réviseur (grade LT4 dans le système des organisations coordonnées) dans la section française de la division «traduction». Le réviseur, qui surveille, dirige et, si nécessaire, corrige les travaux des traducteurs, doit posséder des titres universitaires ou l'équivalent, des connaissances excellentes de l'anglais ou de l'allemand ainsi qu'un minimum de neuf ans d'expérience professionnelle en tant que traducteur ou réviseur. Les intéressés sont priés d'adresser leur candidature, ainsi qu'un curriculum vitae, qui devrait arriver avant le 14 janvier, au Directeur du personnel, Office européen des brevets, Motorama Haus, Rosenheimer Straße 30/III, D - 8000 München 80, République fédérale d'Allemagne.

III. Zulassung von Beobachtern zu den Tagungen des Verwaltungsrats

Der Verwaltungsrat hat folgendes vereinbart :

1. Unterzeichnerstaaten des Übereinkommens

Die Unterzeichnerstaaten, die nicht Mitglied der Organisation sind, werden bis zum 1. Juni 1978, dem Datum der tatsächlichen Eröffnung des Europäischen Patentamts, zu den Tagungen des Verwaltungsrats eingeladen. Nach diesem Datum kommen die Bestimmungen des Übereinkommens und der Geschäftsordnung zur Anwendung, in denen kein Beobachterstatus für diese Staaten vorgesehen ist.

2. Internationale Organisationen

Die WIPO wird angesichts des mit ihr gemäß Artikel 30 Absatz 1 EPÜ zu schließenden Zusammenarbeitsabkommens zur nächsten Tagung des Verwaltungsrats eingeladen. Die Kommission der Europäischen Gemeinschaften wird als Beobachter zu den Tagungen des Verwaltungsrats zugelassen. Im übrigen kann auch die EFTA, wenn sie dies beantragt, den Beobachterstatus erhalten.

3. Personalvertretung

Soweit für bestimmte Fragen nichts anderes beschlossen wird, nimmt die im Statut vorgesehene Personalvertretung an den Tagungen des Rates teil. Darüber hinaus werden vorläufig auch die Vertreter von INCOPOSA unter den gleichen Bedingungen zu den Tagungen des Rates eingeladen.

IV. Bildung von Ausschüssen des Verwaltungsrats

Der Verwaltungsrat hat einen Haushalts- und Finanzausschuß eingesetzt, der sich aus je einem Vertreter der Vertragsstaaten

III. Admission of observers to Administrative Council meetings

The Council has agreed the following measures :

1. Signatory States of the Convention

Signatory States who are not members of the Organisation will be invited to attend the Council meetings until 1 June 1978 (date on which the Office actually opens). After that date the provisions of the Convention and of the Rules of Procedure, which do not envisage observer status for these States, will apply.

2. International organisations

WIPO will be invited to the next Council meeting in anticipation of the co-operation agreement to be concluded with that organisation as specified in Article 30, paragraph 1, of the Convention. The Commission of the European Communities will be given observer status at the Council meetings. EFTA will be given the same status if it so requests.

3. Staff representation

Except for questions where it is decided otherwise, representatives of the staff as defined in the Service Regulations will attend the Council meetings. Representatives of INCOPOSA will, for the time being, also be invited to attend the Council meetings on the same terms.

IV. Constitution of the Administrative Council Committees

The Council has set up a Budget and Finance Committee composed of one representative from each of the Contracting

III. Admission d'observateurs aux sessions du Conseil d'administration

Le Conseil est convenu des dispositions suivantes:

1. Etats signataires de la Convention

Les Etats signataires non membres de l'Organisation seront invités aux sessions du Conseil jusqu'au 1er juin 1978 (date d'ouverture effective de l'Office). Au-delà de cette date, les dispositions de la Convention et du règlement intérieur qui ne prévoient pas de statut d'observateurs pour ces Etats seront appliquées.

2. Organisations internationales

L'OMPI sera invité à la prochaine session du Conseil dans l'attente de l'accord de coopération à conclure avec cette organisation, prévu à l'article 30, paragraphe 1, de la Convention. La Commission des Communautés européennes reçoit un statut d'observateur aux sessions du Conseil. Par ailleurs, si elle en fait la demande, l'A. E. L. E. recevra le même statut.

3. Représentation du personnel

Sauf pour les questions pour lesquelles il en sera décidé autrement, la représentation statutaire du personnel participera aux sessions du Conseil. En outre, provisoirement et dans les mêmes conditions, des représentants de l'INCOPOSA seront également invités aux sessions du Conseil.

IV. Constitution de Commissions du Conseil d'administration

Le Conseil a institué une Commission du budget et des finances composée d'un représentant de chacun des Etats contrac-

zusammensetzt, sowie einen Bauausschuß, der sich aus den Delegationen der Bundesrepublik Deutschland, Frankreichs, der Niederlande, des Vereinigten Königreichs und der Schweiz zusammensetzt. Der Bauausschuß hat den Auftrag, an der Planung, Ausführung und Ausstattung des endgültigen Dienstgebäudes des Europäischen Patentamts mitzuwirken.

V. Bilaterale Abkommen

Der Verwaltungsrat hat die Entwürfe folgender Abkommen gebilligt und den Präsidenten des Europäischen Patentamts zum Abschluß dieser Abkommen ermächtigt :

1. Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Europäischen Patentorganisation über den Sitz des Europäischen Patentamts¹⁾
2. Abkommen zwischen dem Königreich der Niederlande und der Europäischen Patentorganisation über die Zweigstelle Den Haag des Europäischen Patentamts¹⁾
3. Vertrag über die Übernahme des Internationalen Patentinstituts in das Europäische Patentamt¹⁾
4. Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Europäischen Patentorganisation über die Errichtung der Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts¹⁾
5. Abkommen zwischen der Europäischen Patentorganisation und dem Patentamt des Vereinigten Königreichs über die Anwendung des Abschnitts IV Nummer 1 des Zentralisierungsprotokolls¹⁾
6. Vereinbarung zwischen dem Obersten Rat der Europäischen Schulen und der Europäischen Patentorganisation über den Betrieb der Europäischen Schule in München²⁾
7. Abkommen zwischen der Europäischen Patentorganisation und der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz in der Republik Österreich³⁾
8. Abkommen zwischen der Europäischen Patentorganisation und dem schwedischen Patentamt³⁾

Der Verwaltungsrat hat den Entwurf eines Standardabkommens über die Anwendung von Abschnitt IV Nummer 1 des Zentralisierungsprotokolls (Übertragung der Bearbeitung europäischer Patentanmeldungen an die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz gewisser Vertragsstaaten) genehmigt.

Der Verwaltungsrat hat zudem sein grundsätzliches Einverständnis zu dem Entwurf eines Zusatzabkommens zum Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Europäischen Patentorganisation über die Errichtung der

States and a Building Committee composed of delegates from the Federal Republic of Germany, France, the Netherlands, the United Kingdom and Switzerland. The Building Committee has the task of cooperating in the planning, construction and fitting out of the permanent office building.

V. Bilateral agreements

The Administrative Council has approved the following draft agreements and has authorised the President of the European Patent Office to conclude them:

1. Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the European Patent Organisation¹⁾
2. Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the European Patent Organisation concerning the branch of the European Patent Office at The Hague¹⁾
3. Agreement on the Integration of the International Patent Institute into the European Patent Office¹⁾
4. Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the European Patent Organisation on the setting up of the Berlin sub-office of the European Patent Office¹⁾
5. Agreement between the European Patent Organisation and the Patent Office of the United Kingdom on the application of Section IV, paragraph 1, of the Protocol on Centralisation¹⁾
6. Agreement between the Board of Governors of the European Schools and the European Patent Organisation on the operation of the European School in Munich²⁾
7. Agreement between the European Patent Organisation and the Central Industrial Property Office of the Republic of Austria³⁾
8. Agreement between the European Patent Organisation and the Swedish Patent Office³⁾

The Council has also approved the draft of a standard form of agreement on the application of Section IV, paragraph 1, of the Protocol on Centralisation (transfer of tasks concerning the examination of European patent applications to the central industrial property offices of certain Contracting States).

The Council has also expressed its approval in principle of the draft additional agreement to the Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the European Patent Organisation on the setting up of the Berlin sub-office of the European Patent Office.

As provided for in Article 33, paragraph 4, of the European Patent Convention, the Administrative Council has authorised the

tants ainsi qu'une Commission Bâtiment composée des délégations de la République fédérale d'Allemagne, de la France, des Pays-Bas, du Royaume-Uni et de la Suisse. La Commission Bâtiment a pour mandat de coopérer à la conception, à la construction et à l'équipement du bâtiment définitif de l'Office.

V. Accords bilatéraux

Le Conseil d'administration a approuvé les projets d'accord suivants et a autorisé le Président de l'Office européen des brevets à conclure ces accords:

1. Accord de siège entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et l'Organisation européenne des brevets¹⁾.
2. Accord de siège le Royaume des Pays-Bas et l'Organisation européenne des brevets, concernant le département de La Haye de l'Office européen des brevets¹⁾.
3. Accord relatif à l'incorporation de l'Institut International des Brevets dans l'Office européen des brevets¹⁾.
4. Accord relatif à la création de l'agence de Berlin de l'Office européen des brevets¹⁾.
5. Accord entre l'Organisation européenne des brevets et l'Office des brevets du Royaume-Uni, relatif à l'application de la Section IV, paragraphe 1, du Protocole sur la centralisation¹⁾.
6. Accord entre le Conseil Supérieur de l'École européenne et l'Organisation européenne des brevets, concernant le fonctionnement de l'École européenne de Munich²⁾.
7. Accord entre l'Organisation européenne des brevets et le Service Central de la Propriété Industrielle de la République d'Autriche³⁾.
8. Accord entre l'Organisation européenne des brevets et l'Office suédois des brevets³⁾.

Le Conseil a en outre approuvé le projet d'un accord-type relatif à l'application de la Section IV, par.1 du Protocole sur la centralisation (transfert de tâches d'instruction de demandes de brevet européen aux services centraux de la propriété industrielle de certains Etats contractants).

Le Conseil a également marqué son accord de principe concernant un projet d'accord additionnel relatif à la création de l'agence de Berlin de l'Office européen des brevets.

Conformément à l'article 33, paragraphe 4, de la Convention sur le brevet européen, le Conseil d'administration a autorisé le Président de l'Office à engager des négociations avec l'Organisation Mondiale de la

¹⁾ Diese Abkommen wurden am 19. Oktober 1977 in München unterzeichnet.

²⁾ Dieses Abkommen wurde am 7. November 1977 in München unterzeichnet.

³⁾ Voraussetzung für die Schließung dieser Abkommen ist die Ratifizierung des Europäischen Patentübereinkommens durch die betreffenden Staaten.

¹⁾ These agreements were signed in Munich on 19 October 1977

²⁾ This agreement was signed in Munich on 7 November 1977.

³⁾ The conclusion of these agreements is subject to ratification of the European Patent Convention by the States concerned.

¹⁾ Ces accords ont été signés à Munich le 19 octobre 1977.

²⁾ Cet accord a été signé à Munich le 7 novembre 1977

³⁾ La conclusion de ces accords est subordonnée à la ratification par les Etats intéressés de la Convention sur le brevet européen.

Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts gegeben.

Der Verwaltungsrat hat den Präsidenten des Amtes gemäß Artikel 33 Absatz 4 des Europäischen Patentübereinkommens ermächtigt, auf folgenden drei Gebieten Verhandlungen mit der Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO) zu führen:

- Durchführung des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT)
 - bilaterales Abkommen über die Zusammenarbeit zwischen der Weltorganisation für geistiges Eigentum und der Europäischen Patentorganisation
 - technische Hilfe für Entwicklungsländer.
- In diesem Zusammenhang hat der Verwaltungsrat eine Entschließung angenommen, in der die Grundsätze der Entschließung über die technische Hilfe übernommen werden, die am 5. Oktober in München von der Diplomatischen Konferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens angenommen wurde.

VI. Verordnungen

Der Verwaltungsrat hat folgende Verordnungen erlassen:

1. Geschäftsordnung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation
2. Finanzordnung der Europäischen Patentorganisation
3. Gebührenordnung⁴⁾
4. Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter⁵⁾
5. Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter⁵⁾
6. Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern⁵⁾
7. Verordnung über Entschädigungen und Vergütungen für Zeugen und Sachverständige⁶⁾
8. Verordnung über die Ernennung und die Beschäftigungsbedingungen der Mitglieder der Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer nach Artikel 160 Absatz 2 des Europäischen Übereinkommens
9. Statut der Beamten des Europäischen Patentamts⁶⁾
10. Verordnung über die interne Steuer zugunsten der Europäischen Patentorganisation⁶⁾
11. Versorgungsordnung für das Europäische Patentamt⁶⁾
12. Der Verwaltungsrat hat ferner einen Beschluß zur Änderung einiger Bestim-

President of the Office to open negotiations with the World Intellectual Property Organisation (WIPO) in the following three fields:

- implementation of the Patent Cooperation Treaty
- bilateral agreement on cooperation between the World Intellectual Property Organisation and the European Patent Organisation.
- technical assistance to developing countries.

At this juncture the Administrative Council has adopted a resolution reiterating the principles contained in the resolution on technical assistance adopted by the Diplomatic Conference for the setting up of a European system for the grant of patents at Munich on 5 October 1973.

VI. Regulations

The Administrative Council has adopted the following regulations:

1. Rules of Procedure of the Administrative Council of the European Patent Organisation
2. Financial Regulations of the European Patent Organisation
3. Rules relating to Fees⁴⁾
4. Regulation on the Establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office⁵⁾
5. Regulation on the European Qualifying Examination for Professional Representatives before the European Patent Office⁵⁾
6. Regulation on Discipline for Professional Representatives before the European Patent Office⁵⁾
7. Regulation on compensation and fees payable to witnesses and experts⁶⁾
8. Regulation on the appointment and conditions of employment of members of the Boards of Appeal and of the Enlarged Board of Appeal appointed under Article 160, paragraph 2, of the European Patent Convention
9. Service Regulations for Permanent Employees of the European Patent Office⁶⁾
10. Regulation on internal tax for the benefit the European Patent Organisation⁶⁾
11. Pension Scheme Regulations of the European Patent Office⁶⁾
12. The Administrative Council has, moreover, adopted a decision amending certain

Propriété Intellectuelle (OMPI) dans les trois domaines suivants:

- mise en œuvre du traité de coopération en matière de brevets.
- accord bilatéral relatif à la coopération entre l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle et l'Organisation européenne des brevets.
- assistance technique aux pays en voie de développement.

A cette occasion, le Conseil d'administration a adopté une résolution reprenant les principes contenus dans la résolution relative à l'assistance technique, adoptée le 5 octobre 1973 à Munich par la Conférence diplomatique pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets.

VI. Règlements

Le Conseil d'administration a adopté les règlements suivants:

1. Règlement intérieur du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets
2. Règlement financier de l'Organisation européenne des brevets
3. Règlement relatif aux taxes⁴⁾
4. Règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets⁵⁾
5. Règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets⁵⁾
6. Règlement en matière de discipline des mandataires agréés près l'Office européen des brevets⁵⁾
7. Règlement relatif aux indemnités et honoraires alloués aux témoins et experts⁶⁾
8. Règlement concernant la nomination et les conditions d'emploi des membres des chambres de recours et de la Grande Chambre de recours visés à l'article 160, paragraphe 2, de la Convention
9. Statut des fonctionnaires de l'Office européen des brevets⁶⁾
10. Règlement relatif à l'impôt interne en faveur de l'Organisation européenne des brevets⁶⁾
11. Règlement des pensions de l'Office européen des brevets⁶⁾
12. Le Conseil d'administration a en outre adopté une décision modificative de cer-

⁴⁾ Die Gebührenordnung ist nachstehend auf Seite 21 abgedruckt.

⁵⁾ Diese Vorschriften sowie das erste Verzeichnis der zugelassenen Vertreter werden in Nr. 2/78 des Amtsblatts veröffentlicht.

⁶⁾ Ein Abdruck dieser Vorschriften ist auf Anfrage beim Europäischen Patentamt erhältlich

⁴⁾ This Regulation is published hereinafter on page 21.

⁵⁾ These regulations and the first list of professional representatives will be published in No. 2/78 of the Official Journal

⁶⁾ The texts of these Regulations are available on request from the European Patent Office

⁴⁾ Ce règlement est publié ci-après, page 21.

⁵⁾ Ces règlements ainsi que la première liste des mandataires agréés seront publiés dans le no 2/78 du Journal officiel

⁶⁾ Les textes de ces règlements peuvent être obtenus sur demande adressée à l'Office européen des brevets.

mungen der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen gefaßt?)

Was insbesondere die Regel 28 der Ausführungsordnung anbelangt, so hat er den Präsidenten des Europäischen Patentamts gebeten, ihm Vorschläge über den Zeitpunkt und gegebenenfalls den Wortlaut einer Änderung dieser Regel zu unterbreiten.

VII. Sonstige Beschlüsse

1. Haushaltsplan und Beiträge der Vertragsstaaten

Der Verwaltungsrat hat den Haushaltsplan der Organisation für das erste Haushaltsjahr (7. Oktober 1977 bis 31. Dezember 1978) festgestellt. Vom Gesamtbetrag der Haushaltsmittel in Höhe von DM 103909700,- betreffen nur DM 38 166700,- die Ausführung von Aufgaben, die der Organisation nach dem Europäischen Patentübereinkommen obliegen. Der Unterschiedsbetrag von DM 64743000,- betrifft die Ausführung der Arbeiten, die dem Europäischen Patentamt im Zusammenhang mit der Eingliederung des Internationalen Patentinstituts am 1. Januar 1978 übertragen werden. Bei diesen Arbeiten handelt es sich um die Durchführung von Recherchen für Rechnung der ehemaligen Mitgliedstaaten des Instituts sowie für Rechnung Dritter.

Die besonderen Finanzbeiträge der Vertragsstaaten wurden für das erste Haushaltsjahr wie folgt festgesetzt:

| Staat State Etat | Beitrag (%) Contribution (%) Contribution (%) | Beitrag (DM) Contribution (DM) Contribution (DM) 1978 | Beitrag (DM) Contribution (DM) Contribution (DM) 1977 |
|------------------------|---|--|--|
| DE | 29,88 | 4 171 454 | 1 507 147 |
| GB | 26,55 | 3 706 564 | 1 339 182 |
| FR | 20,10 | 2 806 106 | 1 013 844 |
| CH | 10,51 | 1 467 270 | 530 124 |
| NL | 7,77 | 1 084 746 | 391 919 |
| BE | 4,35 | 607 290 | 219 414 |
| LU | 0,84 | 117 270 | 42 370 |
| Total | 100,00 | 13 960 700 | 5 044 000 |

Der Verwaltungsrat hat sich die Auslegung von Artikel 170 des Übereinkommens zu eigen gemacht, derzufolge Staaten, die ihre Ratifikationsurkunde im Laufe des ersten Haushaltsjahres hinterlegen, keinen Aufnahmebeitrag, sondern den nach Artikel 40 Absätze 3 und 4 für dieses Haushaltsjahr anwendbaren Betrag in voller Höhe zu zahlen haben. Die Tabelle über die Aufbringung der besonderen Finanzbeiträge wird zu gegebener Zeit entsprechend angepaßt.

2. Ernennung der Mitglieder der Juristischen Beschwerdekammer

Der Verwaltungsrat hat nach Anhörung des Präsidenten des Europäischen Patent-

provisions of the Implementing Regulations to the European Patent Convention?)

With special reference to Rule 28 of these Regulations, it has invited the President of the European Patent Office to submit proposals to it about the desirability and, if so, the wording of an amendment to this Rule.

VII. Other decisions

1. Budget and contributions of the Contracting States

The Administrative Council has drawn up the Organisation's budget for the first accounting period running from 7 October 1977 to 31 December 1978. Of the total budget amount of DM 103,909,700 only DM 38,166,700 corresponds to the implementation of tasks devolving on the Organisation under the European Patent Convention. The difference of DM 64,743,000 corresponds to the performance of tasks transferred to the European Office under the integration of the International Patent Institute into the Office (on 1 January 1978). These tasks relate to the documentary search carried out on behalf of that Institute's former member States and on behalf of the public.

The special financial contributions of the Contracting States for the first accounting period have been fixed as follows:

faines dispositions du Règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen?)

En ce qui concerne plus particulièrement la règle 28 dudit règlement, il a invité le Président de l'Office européen des brevets à lui soumettre des propositions quant à l'opportunité et, le cas échéant, la teneur d'une modification de cette règle.

VII. Autres décisions

1. Budget et contributions des Etats contractants

Le Conseil d'administration a arrêté le budget de l'Organisation pour le premier exercice budgétaire qui s'étend du 7 oct. 1977 au 31 déc. 1978. Du montant global du budget de 103 909 700,- DM, 38 166 700,- DM seulement correspondent à l'exécution des tâches qui incombent à l'Organisation en application de la Convention sur le brevet européen. La différence, d'un montant de 64 743 000,- DM, correspond à l'exécution des tâches transférées à l'Office européen dans le cadre de l'incorporation à l'Office de l'Institut International des Brevets (1er janvier 1978). Ces tâches concernent l'exécution de recherches documentaires pour le compte des anciens Etats membres de cet Institut et pour le compte du public.

Les contributions financières exceptionnelles des Etats contractants pour le premier exercice budgétaire ont été fixées comme suit:

The Council has adopted the interpretation of Article 170 of the Convention under which those States which deposit their instruments of ratification during the first accounting period will not have to pay an initial contribution but will have to bear the whole of the contribution payable by them under Article 40, paragraphs 3 and 4, in respect of this accounting period. The table apportioning the special financial contributions will therefore be amended in due course.

2. Appointment of members to the Legal Board of Appeal

At the proposal of the President of the Office, the Administrative Council has ap-

Le Conseil a fait sienne l'interprétation de l'article 170 de la Convention selon laquelle les Etats qui déposeront leurs instruments de ratification au cours du premier exercice budgétaire n'auront pas à verser de cotisation initiale mais devront supporter la totalité de la contribution qui leur revient en application de l'article 40, paragraphes 3 et 4, au titre de cet exercice. En conséquence, le tableau de répartition des contributions financières exceptionnelles sera adapté en temps opportun.

2. Nomination de membres de la Chambre de recours juridique

Sur proposition du Président de l'Office, le Conseil d'administration a nommé memb-

⁷⁾ Die geänderten oder ergänzten Bestimmungen sind nachstehend auf Seite 34 abgedruckt.

⁷⁾ The amended or supplemented provisions are published hereinafter on page 34.

⁷⁾ Les dispositions modifiées ou complétées sont publiées ci-après, page 34.

amts folgende Personen (in der Reihenfolge ihrer Eintragung in das Verzeichnis) zu Mitgliedern der Juristischen Beschwerdekammer gemäß Artikel 160 Absatz 2 des Europäischen Patentübereinkommens ernannt:

Herrn Kämpf (Schweiz)
 Herrn Plantard (Frankreich)
 Herrn van Weel (Niederlande)
 Herrn Richenberg (Vereinigtes Königreich)
 Herrn Bossung
 (Bundesrepublik Deutschland)
 Herrn Neervoort (Niederlande)
 Herrn Moore (Vereinigtes Königreich)
 Herrn Schulte
 (Bundesrepublik Deutschland)
 Herrn Rössler
 (Bundesrepublik Deutschland)
 Herrn Verlinden (Belgien)

Diese Ernennungen gelten mit Wirkung vom 1. Dezember 1977 für die Dauer eines Jahres und können um jeweils ein Jahr verlängert werden.

3. Beschlüsse in Personalangelegenheiten

Einige andere Beschlüsse des Verwaltungsrats betreffen die Beschäftigungsbedingungen für das Personal des Europäischen Patentamts sowie die Modalitäten für die Anwendung des Protokolls über die Vorrechte und Immunitäten der Europäischen Patentorganisation.

4. Fahne und Emblem der Europäischen Patentorganisation

Der Verwaltungsrat hat das Emblem der Europäischen Patentorganisation sowie die Farben ihrer Fahne genehmigt. Das Emblem der Organisation ist auf der Titelseite dieser Ausgabe des Amtsblatts wiedergegeben. Über die Einzelheiten der Benutzung des Emblems wird der Präsident des Europäischen Patentamts entscheiden.

pointed the following as members of the Legal Board of Appeal for the transitional period referred to in Article 160, paragraph 2, of the European Patent Convention (names in order of entry on the list):

Mr. Kämpf (Switzerland)
 Mr. Plantard (France)
 Mr. van Weel (Netherlands)
 Mr. Richenberg (United Kingdom)
 Mr. Bossung (Federal Republic of Germany)
 Mr. Neervoort (Netherlands)
 Mr. Moore (United Kingdom)
 Mr. Schulte (Federal Republic of Germany)
 Mr. Rössler (Federal Republic of Germany)
 Mr. Verlinden (Belgium)

These appointments apply with effect from 1 December 1977 for one year and can be renewed annually.

3. Decisions concerning staff

A number of other decisions by the Administrative Council relate to the working conditions of the staff employed by the Office and the procedure for implementing the Protocol on privileges and immunities of the (European) Patent Organisation.

4. Flag and emblem of the European Patent Organisation

The Administrative Council has adopted the emblem of the European Patent Organisation and the colours of its flag. The Organisation's emblem is reproduced on the cover page of this edition of the Official Journal. The President of the Office will decide on the various uses of the emblem.

res de la Chambre de recours juridique au titre de la période transitoire visée à l'article 160, par. 2, de la Convention sur le brevet européen les personnalités suivantes (dans l'ordre de leur inscription sur la liste):

M. Kämpf (Suisse)
 M. Plantard (France)
 M. van Weel (Pays-Bas)
 M. Richenberg (Royaume-Uni)
 M. Bossung
 (République fédérale d'Allemagne)
 M. Neervoort (Pays-Bas)
 M. Moore (Royaume-Uni)
 M. Schulte
 (République fédérale d'Allemagne)
 M. Rössler
 (République fédérale d'Allemagne)
 M. Verlinden (Belgique)

Ces nominations prennent effet le 1er décembre 1977 pour une durée d'un an, et elles peuvent être renouvelées d'année en année.

3. Décisions relatives au personnel

Une série d'autres décisions du Conseil d'administration concernent les conditions d'emploi du personnel de l'Office ainsi que les modalités d'application du Protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation des brevets.

4. Drapeau et emblème de l'Organisation européenne des brevets

Le Conseil d'administration a adopté l'emblème de l'Organisation européenne des brevets ainsi que les couleurs de son drapeau. L'emblème de l'Organisation est reproduit sur la page de couverture de la présente édition du Journal Officiel. Le Président de l'Office décidera des différentes utilisations de l'emblème.